

“Costituzion europeane” e lenghis minoritariis. Prospetivis e contradizions

MARCO STOLFO*

Ristret. Ai 29 di Otubar dal 2004 al è stât firmât il *Tratât che al cjape sù une Costituzion pe Europe*. Chel test al rapresente un pas indenant viers dal disvilup in sens “costituzionâl” de costruzion de unitât europeane, ancje se a son diviersis contradizions di forme e di sostance. Chest al vâl ce in tiermins gjenerâi, cemût che a mostrin lis dificolâtis grandononis che e à cjatâ la sô ratifiche, ce se si ten cont des previsionis su la tutele des minorancis e des lenghis minoritariis.

Peraulis clâf. Lenghis minoritariis, tutele des minorancis, Europe, dirits fondamentâi.

1. Introduzion. Chê dai 29 di Otubar dal 2004 e je une date storiche tal percors di costruzion de unitât europeane. Di fat, in chê di a Rome i cjâfs di stât e di guvier dai vincjecinc Paîs membris de Union europeane di in chê volte a àn vût firmât il *Tratât che al cjape sù une Costituzion pe Europe*. Chês firmis a son stadis consideradis tant che un gnûf pont di par-tence pal proces di integrazion continentâl, stant che a son stadis mitudis dapît di chê che e ven clamade “Costituzion europeane”. Magari cusì no, cui che si spietave l’inviament di une fase “costituzionâl” dal lâ indenant de costruzion de Europe al à vude plui di une delusion, ce par vie des dificolâtis cjatadis dilunc vie de ratifiche, palesadis cu la decision cjapade sù in ocasion dal Consei european di Bruxelles dai 21-22 di Jugn stâts di sostituîlu cuntun tratât di riforme e “no costituzionâl”, ce pal fat

* Dipartiment di Studis Politics, Universitât di Turin, Italie. E-mail: britule@mailcity.com

che chel firmât – cemût che si lei ancje tal so titul – al è un tratât e no ancjemò pardabon une costituzion: al somee alc di plui rispjet ai tratâts di prime, ma al è ancjemò masse pôc rispjet a ce che si spietâvisi e, almancul di un pont di viste federalist e europeist, a ce che al coventarès. Cheste no je dome une cuistion di forme (par esempi la mancjance di une vere Assemblee costituente o il fat che no sedi stade nissune atribuzion di cheste funzion al Parlament european), ma ancje di sostance, stant che i siei contignûts in tancj cantins no dan sodisfazion a chê voie di Europe “unide inte diversitât” che chel stes tratât al somee stuziâ.

Chest intervent al à chê di presentâ lis previsionis dal *Tratât*, inte sô version firmade a Rome trê agns indaûr, che a rivuardin la tutele des minorancis e des lenghis minoritariis. L'intindiment al è dopli: viodi cemût che e ven frontade cheste cuistion specifiche e daûr di chescj risultâts proponi une riflession di caratar gjenerâl sul stât dal procès di costruzion de unitât de Europe. La analisi dal test de “Costituzion europeane” e vignarà fate daspò di un insuazament teorico dal argument, cun riferiment ai concets clâf di *minorance*, *minorance linguistiche*, *lenghe minoritarie* e *tutele*.

2. Minorancis, lenghis minoritariis, tutele e Europe

2.1 Minorance e minorancis. Si sta pôc a fevelâ di minorancis, biel che al è une vore plui dificil rivâ a une definizion condividue di ce che e je une minorance. Un contribût significatîf in cheste direzion lu à dât il studi fat di Francesco Capotorti te metât dai agns Setante par cont de Comission Dirits umans de ONU.

Su la sô fonde si pues dî che une minorance “e je une comunitât insedade tal teritori di un stât in maniere fisse o sparniçade, plui basse di numar a pet dal rest de popolazion, che i siei membrs si diferenziin di chei altris citadins dal stât par carateristicis etnichis, linguisticis o religiosis e a professin, ancje in maniere implicite, un sintiment di solidarrietât par mantignî la lôr culture, la lôr lenghe o la lôr religion” (Capotorti 1979). Duncje une minorance e je un grup di personis che al è “minôr” in tiermins di cuantitât, al è “diviers” par un cualchi profil che o podin clamâ in curt “cualitatîf” e al spartîs une cierte “percezion” di se e de sô diversitât dal rest de popolazion dal stât li che si cjate. Ma no dome: di norme un grup minoritari al è tâl no tant pe consistence nu-

meriche, ma ben ançe (e massime) parcè che, dentri dal stât, i siei membris a patissin formis di discriminazion, metudis in vore ce in forme palese par mieç di statûts juridics che a reprimin e a improibissin, su la fonde de sô/des sôs diversitât/s, ce in forme mancûl palese cun statûts juridics che a confondin paritât cun omogjenitât e omologazion e duncje no ricognossin la/lis diversitât/s e no tegnin cont des dibisugnis specificichis che a ‘ndi divegnin.

Daûr dal profil “cualitatîf” (religion, etnie, lenghe...) si puedin individuâ diviersis tipologjiis di minorance: minorancis religiosis, etnichis, linguistichis... Tal câs des *minorancis linguistichis* il profil “cualitatîf” al è constituît de *lenghe*, che e je motîf di une distinzion rispjet ae maiorance. La espression *minorance linguistiche* e corispuint a une comunitât di personis che si cjatin tes condizions di minorance descritis di Capotorti e a àn, tant che trat distintîf de lôr esistence di grup e de lôr relacion cu la maiorance, l’ûs di une lenghe – vâl a dî un sisteme fonetic, gramaticâl e lessicâl, che in grazie sô chei che a fasin part di une comunitât a comunichin tra di lôr e che il so ûs al definìs la comunitât e la apartignince dai individus ae comunitât stesse – che e je divierse di chê de plui part dai citadins dal stât.

In chest câs si viôt a clâr cemût che lis minorancis no esistin in se, ma si definissin cussì dome «struturalmentri», vâl a dî su la fonde dai rapuarts cu lis maiorancis e de strutture dai Stâts nazionâi che par solit a saponin in maniere rigorose di jessi monolengâi, cun riferiment ae lenghe de maiorance (Rouland 1991).

2.2 *Lenghis minoritariis*. Lis lenghis des minorancis linguistichis a son clamadis *minoritariis* o *minorizadis*, par segnâ in gjenerâl la lôr condizion, o ben a son indicadis cun espressions, plui sfumadis e riferidis in mût specific ae lôr presince te societât, tant che *lenghis mancûl dopradis* o *lenghis mancûl difondudis*. Tal glossari publicât tal 1995 dal EBLUL, l’*Ufici european pes lenghis mancûl difondudis* (juste apont), si cjate cheste descrizion di *minority (or minorised, or lesser used) language*: “e je une lenghe che, tant che risultât des sôs struturis, dai siei suns, des sôs carateristichis e de sô storie, e je diferente e distinte de lenghe dominante di un stât e e je fevelade e/o scrite intun determinât teritori di un numar inferiôr di personis” (Carrel 1995).

Cheste definizion si apliche a lenghis che “no ur je garantide juridichementri nancje la atribuzion di un nivel minim di couficialitât tal teritori li che par tradizion a son feveladis” e duncje il lôr disvilup al pues jessi condizionât, menaçât e impedît e il lôr ûs “al tint a diminuî o insin a disparî”, ma e vâl ancje par chês che a son rivadis a otignî «un cualchi grât di ricognossiment uficiâl», rivant cussì, almancul in part, a invertî la tindince ae margjinalizazion.

A jentrin in cheste suaze cês cetant diviers. A son lenghis di popolazions “che la storie e à metût dentri dai confins di un stât e che a doprin la lenghe uficiâl di chel di là de frontiere”, come par esempi il todesc in Italie, Belgjiche o Danimarce, il danês in Gjermanie, il francês in Italie, il sloven in Italie e in Austrie, che dal cês par chestis si pues precisâ doprant la espression “lenghis in situazion minoritarie”. Ma a son ancje lenghis “che in nissun lûc no àn posizion dominante tes societâts li che a son dopradis”, ancje se cualchi volte – par esempi il galês tal Ream Unît, il furlan e il sart in Italie, il frison tai Païs Bas – a àn une difusion teritoriâl che e va parsore de minorance numeriche de popolazion di determinadis regjons. Al è par chest motîf che cualchi volte dongje di lenghis minoritariis si dopre, tant che sinonim, ancje la espression ambigue *lenghis regionâls*.

Chest si verifich, par esempi, tal cês de innomenade *Cjarte europeane des lenghis regionâls* (apont...) o *minoritariis*, convenzion cjapade sù de Conference dai ministris dal Consei de Europe ai 29 di Jugn dal 1992, li che si sclaris che une lenghe regionâl o minoritarie e je une lenghe “diverse di chês/uficiâl/s di un stât e dai siei/lôr dialets” e “doprade par tradizion intun ciert teritori di un stât di bande di citadins dal stât stes che a formin un grup plui piçul par numar rispjet al rest de popolazion” (Consej de Europe/Council of Europe 1992). Daûr di chel che si pues osservâ, ancje te *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis* si tornin a presentâ ce l’element “diversitât”, obietive e subietive, ce l’aspjet numeric e cuantitatîf, ducj i doi cjatâts za ta chês altris definizions di minorance e lenghe minoritarie.

2.3 *Tutele*. Lis definizions di minorance e di lenghe minoritarie a permetin, di par se, di sclarî ce che e je la tutele. Devant di situazions li che a son lenghis che a àn caratars di individualitât e di diversitât, ma dispès

no son ricognossudis in cheste maniere, e che la lôr presince inte societât e intal teritori li che a son dopradis par tradizion e je limitade e subordenade a pet de “lenghe dominante”, tutelâ lis lenghis minoritariis nol vûl dî meti in vore azions par conservâlis o par protezilis, come che si tratàs di mumiis o di reperts archeologjics. Al contrari, la tutele e je propit tal sostignê e tal promovî il lôr ûs (e duncje il lôr disvilup libar e dynamic) in ducj i cjamps de vite publiche, dai mieçs di comunicazion di masse ae aministrazion publiche, de toponomastiche ae economie e ae produzion culturâl, e il lôr insegnament e il lôr ûs intes scuelis.

Par chest, a coventin imprescj juridics di tutele che a metin a disposizion lis risorsis necessariis par disvilupâ azions di planificazion linguistiche (*language planning*), che a cjapin dentri intervents che a fasin doprâ la lenghe tes diviersis sferis comunicativis e tant che mieç di produzion culturâl – par esempi: grafie normalizade (li che e covente), dizionaris, bancjis di dâts terminologjichis, manuâi scolastics – e condizions di garanzie sul ûs des lenghis tuteladis in ducj i cjamps, tacant de istruzion, dai rapuarts tra citadins e istituzions e dal acès ai mieçs di comunicazion di masse.

Fermâsi, ancje se dome in curt, su la tutele, al domande ancjemò une riflession sui siei destinatariis, che – daûr des formulazions – a son propit lis lenghis minoritariis, lis minorancis linguistichis, i dirits des minorancis linguistichis, i dirits di chei che a fasin part di minorancis linguistichis. Al è ben tignê cont di ce che al dîs il linguist Edward Sapir (“la lenghe e esist dome par tant che si le dopre pardabon: fevelade e scoltade, scrite e lete”, e duncje se al è cualchidun che le dopre) (Sapir 1969), e dal significât che l’ûs de lenghe proprie al à par un individui (tant che segn dî apartignince ae sô culture, tant che fatôr di ricognossiment de apartignince a un grup sociâl, tant che manifestazion de volontât di ricognossisi in chel e inte sô culture, tant che imprest e simbul di relazions cuntune e intune determinade comunitât) (Weber 1961).

Cussì si pues capî ce tant che al sedi dificil di distingui tra lenghe, comunitât linguistiche e singul locutôr. Lis azions di tutele, se a son pardabon di tutele, a àn propit di rivuardâ ce la lenghe, ce i siei locutôrs, ce la comunitât definide dal ûs de lenghe stesse. Chês azions, al è clâr, a tocjin ancje i dirits (di jessi se stes, di volê jessi se stes, di ricognossisi intun grup che si ‘nt dividin i valôrs linguisticis e culturâi, di garantî se stes tai

confronts des leçs e de organizazion dal stât) di ogni persone che e dopre o che e vûl doprâ la sô lenghe e par tant e fâs part de comunitât linguistiche (Pizzorusso 1993). A son dirits che si puedin gjoldi in concret dome intune dimension publiche, sociâl e coletive (fale che no si ridusi i dirits linguistics dome ae pussibilitât par un singul individui di fevelâ di bessôl te sô lenghe denant dal speli...) (Lefort 1981; Barile 1984; De Witte 1985; Kymlicka 1999).

In plui che ae sfere dai dirits linguistics, che a son tra i dirits fondamentâi dal om, la tutele e à ancje une altre esigjence: il ricognossiment e la valorizazion di dutis lis lenghis (e, in mût implicit, di dutis lis comunitâts corispondentis) tant che parts dal patrimoni culturâl de umanitât.

3. Minorancis, lenghis minoritariis e tutele tal Tratât che al cjape su une Costituzione pe Europe. Cumò che o vin sclarît in tiermin teorics cuâi che a son i riferiments che o sin daûr a cirî, o podin pardabon cjâlâ cun atenzion il test dal Tratât firmât a Rome ai 29 di Otubar dal 2004.

3.1 Principis, valôrs e obietîfs. Il prin riferiment impuartant si lu intive tal Títul I de “Costituzion europeane”, la che la Union e presente se stesse e il so destin cul sproc “unitât te diversitât”. In dut il *Preambul*, plen di riferiments ae fuarce e al valôr de diversitât, al ricognossiment de impuartance dal rûl de persone umane e ai dirits fundamentâi dal om, si pues ricognossi une Union ben disponude viers des minorancis e des lenghis minoritariis. Chest al cjate conferme tai prins articui seguitîfs. L’articul I-2, dedicât ai *Valôrs de Union*, dulà che a son metûts in liste la libertât, la paritât, il rispjet dai dirits umans, il pluralisim, la tolerance, la justizie, la solidarietât, la no discriminazion e i dirits dal om, cuntun riferiment diret ai “dirits des personis che a fasin part di une minorance”.

Tra i *Obietîfs de union* (articul I-3) a son impen menzionâts il rispjet de “ricjece de diversitât culturâl linguistiche” e la “difese e il svilup dal patrimoni culturâl european”.

Chescj articui a confermin la relazion positive jenfri tutele des minorancis e costruzion de unitât europeane, ricognossude ad implen des Risoluzions fatis buinis dal Parlament european su chest argoment, ben presinte tes convenzions cjapadis su dal Consei de Europe tai agns Novante e considerade ancje dal Consei european di Copenhagen dai 21 e

22 di Mai dal 1993, che al à vût fat bogns i criteris pe acetazion dai gnûfs stâts che a vuelin aderî ae Union europeane (Stolfo, 2005). Une indicazion di cheste fate e rive ancje dal articul I-9, *Dirits fundamentâi*, là che si palesin il ricognossiment dai dirits, des libertâts e dai principis de *Cjarte dai dirits fundamentâi de Union europeane*, proclamade a Nize ai 7 di Dicembar dal 2000, e la adesion direte de Union ae *Convezion europeane su la tutele dai dirits dal om e su lis libertâts fundamentâls*.

L’articul I-4, cun dut che al rivuarde libertât fundamentâl e no discriminazion, nol pant une atenzion viers di lenghis e minorancis, stant che al limite la no discriminazion “su la fonde de nazionalitât” e chest tiermin al ven doprât dome in relazion ae apartignince al stât (la citadinance) e in riferiment ae dimension economiche e comerciâl, daûr de prevision dal articul 12 dal Tratât CE (circolazion libare di bens, servizis e capitâi, cuintri des discriminazions che a derivin de “clausule de nazion plui favoride”).

3.2 Competencis, dirits e operativitât. Jenfri des competencis de Union, argument dal Titul III dal Tratât, al cjate conferme – rispjet ai tratâts europeans plui resints e za in vigôr – il fat che i setôrs culture, istruzion e cooperazion aministrative a son inte liste di chei che par lôr e je previodude une azion comunitarie di sostegn, coordinament e complement (art. I-17). Chest al ven sclârît plui indenant tai articui III-280, III-282 e III-285. L’articul III-280 al è di fat l’articul 151 dal Tratât di Amsterdam (za articul 128 dal Tratât di Maastricht), che inte afermazion dal impegn de Union par judâ “il disvilup plen des culturis dai stâts membris tal rispjet des diversitâts nazionâls e regionâls, dant evidence al patrimoni comun” al pant une vierzidure aes minorancis e aes lôr lenghis. L’articul III-282 al rivuarde la istruzion e al podarès jessi interessant in particolar pal insegnament des lenghis, cun dut che, magari cussì no, la azion comunitarie di sostegn, coordinament e complement e somee limitade aes lenghis maioritariis a nivel statâl (“lis lenghis dai stâts membris”), propit in contradizion cul articul III-280.

Inte Part prime dal *Tratât che al cjape sù une Costituzion pe Europe*, si cjatin ancjemò dôs previsionis che, almancul in teorie, a sapontin la tutele a nivel statâl: a son i articui I-58 e I-59 che a disciplinin, il prin, la procedure di adesion ae Union e i criteris di amissibilitât, in coerence cu l’ar-

ticul I-2, e il secont lis modalitâts di sanzion dal stât membri in pericol di violazion dai *Valôrs de Union*.

La Part seconde, daûr des previsionis dal articul I-9, e ten dentri dute la *Cjarte dai dirits fundamentâi de Union europeane* là che si cjatin principis e indreçaments che si pein ae tutele di lenghis e minorancis: libertâts di pinsîr (art. II-70), di espression e informazion (art. II-71) e dirit ae istruzion (art. II-74). Il titul plui interessant al è chel dedicât ae paritât, cu la proclamazion dal principi de paritât denant de leç (art. II-80) e la definizion articolade dal principi di no discriminazion (art. II-81) che si disvilupe in maniere cetant plui siore rispjet al articul I-4: no esist dome la “nazionalitât”, intindude tant che citadinance di un stât, ma a son ancje la “divignince etniche”, la “lenghe”, la “apartignince a une minorance nazionâl” (espression che e va intindude in maniere coerente cun ce che al ven previodût tal meti in vore la *Convezion di suaze pe protezion des minorancis nazionâls*, ven a dî grup minoritari cun carateristicis linguistichis e culturâls propriis, che al vedi o mancun un stât nazionâl di riferiment di là dal confin) e il “rispjet pe diversitât culturâl, religjose e linguistiche” (art. II-82).

Si puedin ancjemò zontâ i articui II-102 (dirit di acès ai documents), II-111 (ambit de metude in vore de *Cjarte dai dirits*), II-112 (fuarce e interpretazion di dirits e principis) e II-113 (nivel de protezion dai dirits garantide de *Cjarte*). Chescj articui – e in particolâr il II-112 – a son impuartants par vie che a judin a sclarî cetant che, pe tutele di minorancis e lenghis, si pues vê fidance te metude in vore de Part seconde dal *Tratât*. Un pont ambivalent al è rapresentât de distinzion jenfri dirits sogjetîfs, di aplicazion direte, e principis fundamentâi, che la lôr metude in vore e dipint de emanazion di ats legjislatîfs e esecutîfs comunitaris o statâi. Il prin come dal articul II-112, invezit, là che si fessin clausulis di garanzie suntun nivel minim di esercizi dai “dirits e des libertâts ricognossudis de *Cjarte*”, al pues vignî intrpretât in maniere pardabon positive. Un discors compagn si pues fâ pal rapuart jenfri *Cjarte di Nize* e *Convezion europeane su la tutele dai dirits dal om e su lis libertâts fundamentâls*, soredut parcè che in câs di identitât di contignûts no ven escludude une estension eventûâl de protezion concedude dal dirit de Union. Là che impen no si pues dâ un judizi positîf al è tal rest dal articul II-112, dulà che si cjatin i riferiments aes tradizions costituzionâls dai stâts e aes lôr legjisl-

zions e prassis: chest al vûl dî che tai stâts là che la tradizion costituzionâl e je, in maniere plui o mancûl esplicite, cuintri de tutele des minorancis e de diversitât linguistiche – i câs de Grece e de France a son emblematics – e la legislazion in materie no esist, o e je sot dai nivei standard europeans o ben no ven metude in vore, la situazion e reste chê, no cate principis, valôrs, obietîfs e dirits.

Par cjatâ une altre specifiche disposizion che si pee in manere positive ae cuistion de tutele di lenghis e minorancis si scuen rivâ insom dal test dal Tratât, li dal articulo IV-448, che al inten tescj autenticis e traduzioni e al previôt che il Tratât al puedi vignî voltât in “cualsisedi altre lenghe determinade de bande di un stât membri che, daûr dal ordenament costituzionâl di chel stât, e je lenghe uficiâl in dut il so teritori o intune part di chel”. Cheste e je une piçule inovazion, rispjet ai Tratâts za in vigôr e ai prins stampons di “Costituzion”, che e vierç pes lenghis “altris” che a son ricognossudis ancje dome a nivel substatâl (“intune part” dal teritori di un stât) la possibilitât di gjoldi dal *status* di “lenghe dai tratâts” (chel che al veve il gaelic irlandês, prin di diventâ ad implen une des lenghis uficiâls de Union europeane). La procedure e je semplice: il Guvier interessât al presente, par che e vegni depositade tal Archivi dal Consei, une copie certificade conforme de traduzion dal Tratât in chê lenghe.

Nol è un câs che chest come al sedi stât zontât par efiet di une iniziative dal Stât spagnûl, là che catalan, basc, galizian e ocitan (aranês) a son ricognossudis tant che lenghis co-uficiâls. Ma se si cjale ancje ae situazion des minorancis tal Stât talian, si considere l’articulo 6 de Costituzion e la leç 482/1999, *Normis in materie di tutele des minorancis linguisichis storichis*, e in particolâr lis sôs disposizioni sul ûs public, tes istituzions e tes aministrazions, des lenghis des minorancis tutelade, al somee che nol sedi di bant inviâ la procedure, cu la traduzion dal Tratât, a pro dal ricognossiment dal *status* di “lenghe dai tratâts”, par esempi, pal furlan.

4. Conclusions. A son trê lis riflessions che si puedin fâ insom di chest tentatîf di intivâ, dentri dal gnûf Tratât “costituzionâl” de Union europeane, lis previsionis che a integnin, o a puedin rivuardâ, minorancis, lenghis minoritariis e tutele.

La prime si riferìs aes condizions gjenerâls là che il Tratât si cjate in chest moment. Firmât di ducj ma ratificât di pôcs e in manieris diferen-

tis, boçât tai referendums fats in France e Paîs Bas e simpri sot esam, massime de bande dai Guviers dai stâts, cun plui di cualchidun orientât viers di une sô revision intai tiermins di un so ridimensionament – vie cualsisedi ombre “costituzionâl”, cemût che al è stât decidût a Bruxelles dai 21 ai 22 di Jugn stâts – tant che sempliç Tratât di riforme.

La seconde e je une analisi des disposizions intivadis, dal pont di viste de lôr incidence e dal lôr pês e in relazion cui indreçaments e i orientaments za vignûts fûr a nivel european su chestis cuistions che in di di vuê a interessin diretamentri sù par jù 60 milions di citadins de Union. Ce che si pues notâ e je la presince di un trop discret di previsionis a pro de tutele des minorancis e des lenghis minoritariis. Chest al è palês cuant che il Tratât al fevele di valôrs e principis, là che e ven confermade, in continuitât cu lis iniziativis cjapadis sù di Parlament european, Consei de Europe e CSCE/OSCE, la relazion biunivoche jenfri integrazion europeane e tutele des minorancis e des lôr lenghis. La incorporazion de Cjarte di Nize e il come ultin dal articol IV-448 a segnin, in tiermins ce simbolics ce sostanzîai, un pas indenant in chê direzion.

Pecjât, però, che a son diviersis contradizions – e je emblematiche la ambiguitât, di un come a chel altri, dal articol II-112 – e duncje no si pues che condividi lis perplessitâts pandudis di un grup di studiôs e di rapresentants di organizacions no governativis impegnadis pe difese dai dirits umans e des minorancis inte *Declarazion di Bolzano/Bozen/Bulsan su la protezion des minorancis te Union europeane slargjate*, firmade ancjemò prime de firme dal Tratât “costituzionâl”, al 1n di Mai dal 2004 in ocasion de jentrade concrete te Union di dîs gnûf stâts. Il dubi grues al è chel che la proclamade unitât de diversitât e rivuardi in maniere pericolose dome la diversitât tra i stâts e no ancje dentri dai stâts. In chest sens e larès al mancual la continuitât progressive jenfri costruzion de unitât europeane e tutele des minorancis, situazion confermade ancje dal profil bassut de plui resinte iniziative dal Parlament european, la *Risoluzion su di une gnove strategie di suaze pal multilinguism*, che e je stade cussì ridimensionade di Comission e Consei che il so relatôr, Bernat Joan Mari, si è astignût dal votale (Parlament européen, 2006).

La situazion e je ancjemò piês se si considere che, cu la revision inviade dal Consei european a Bruxelles tal mê di Jugn e confermade a Lisbona ai 18 e 19 di Otubar stâts, jenfri i elements “costituzionâi” che a

vegnin gjavâts vie al è ancje il sproc “unide inte diviersitât”, là che a cjatavin garanzie di citadinance ancje lenghis minoritariis e minorancis.

La tierce e conclusive riflission e je la indicazion di caratar generâl – su la situazion de Europe – che si pues gjavâ fûr di chest scandai setoriâl: di une bande e ven confermade la dificultât de Union europeane di lâ indenant sul troi dopli dal so slargjament e dal so rinfuartiment; di chê altre e cjate conferme la dibisugne di plui Europe, di plui “unitât inte diviersitât” e pardabon di une Costituzion europeane. Pes minorancis, pes maiorancis, par ducj.

Bibliografie

- Barile P. (1984). *Diritti dell'uomo e libertà fondamentali*. Bologna: Il Mulino.
- The Bolzano/Bozen declaration on the Protection of Minorities in the Enlarged Europe* (2004). Bolzano/Bozen/Bulsan: EurAc. <http://www.eurac.edu>
- Carrel S. (1995). *Keywords, a step into the world of lesser used languages*. Brussel-Bruxelles: The European Bureau for Lesser Used Languages (EBLUL).
- Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea* (2001). Bruxelles: Commissione europea – Ufficio delle pubblicazioni.
- Council of Europe (1992). *European Charter for Regional or Minority Languages*. ETS n.148, CoE. <http://conventions.coe.eu>
- Council of Europe (1995). *Framework Convention for the Protection of National Minorities*. ETS n.157, CoE. <http://conventions.coe.eu>
- De Witte B. (1985). *The Protection of Linguistic Diversity Through Fundamental Rights*, Firenze: Istituto universitario europeo.
- Giordan H. (1992). *Les minorités en Europe. Droits linguistiques et droits de l'homme*. Paris: Kimé.
- Kymlicka W. (1999). *La cittadinanza multiculturale*. Bologna: Il Mulino.
- Rouland N. (1991). *Aux confins du droit: anthropologie juridique de la modernité*. Paris: Odi-
le, Jacob.
- Parlement européen (2006). *Résolution du Parlement européen sur un nouveau cadre stratégique pour le multilinguisme*: <http://www.europarl.europa.eu>
- Pizzorusso N. (1993). *Minoranze e maggioranze*. Torino: Einaudi.
- Sapir E. (1969). *Il linguaggio. Introduzione alla linguistica*. Torino: Einaudi.
- Stolfo M. (2005). *Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981*. Milano: Franco Angeli.
- Trattato che adotta una Costituzione per l'Europa* (2004). Bruxelles: Consiglio dell'Unione europea. (CIG 087/04) <http://ue.eu.int/igcpdf/it/04/cg00/cg00087.it04.pdf>
- Weber M. (1961). *Economia e società*. Milano: Comunità.